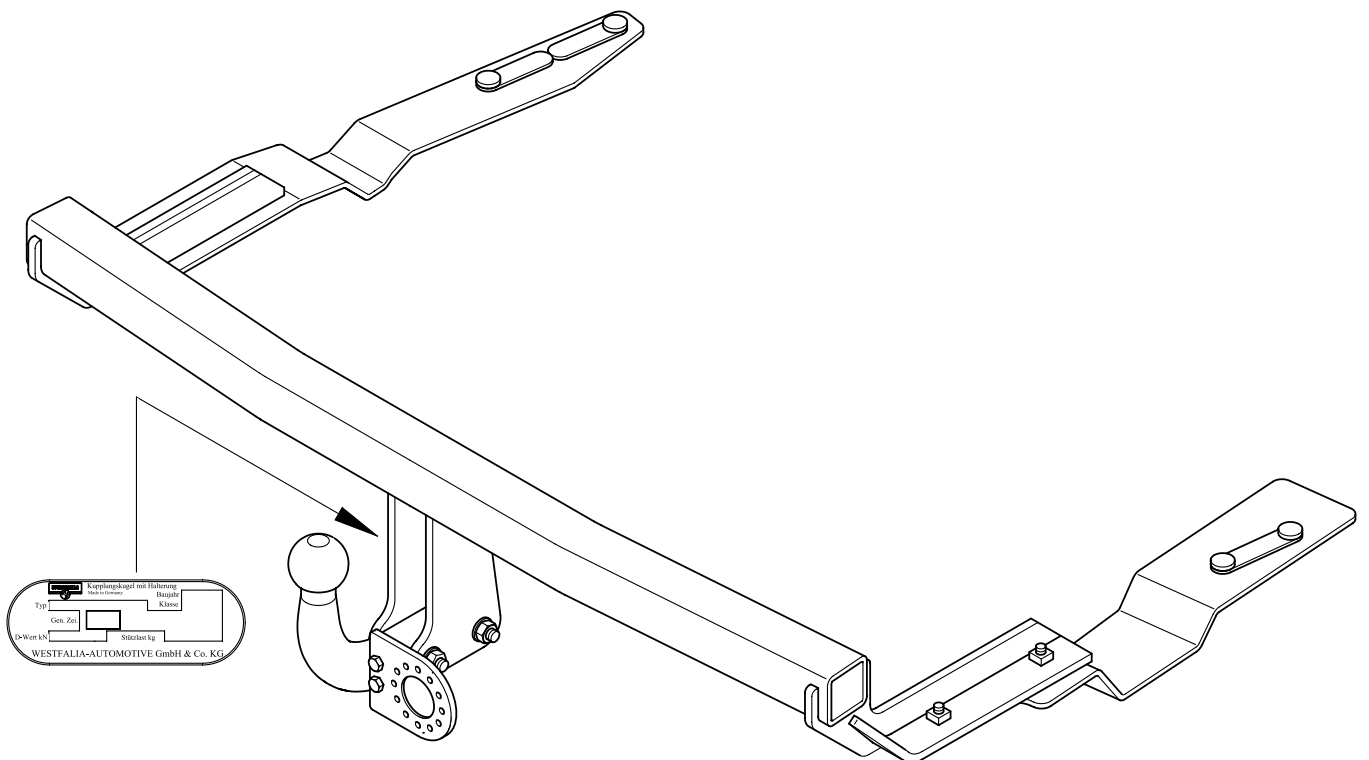
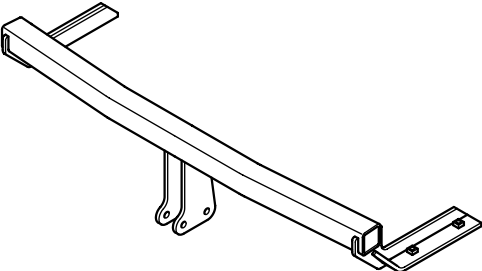
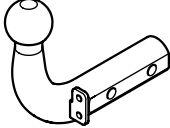
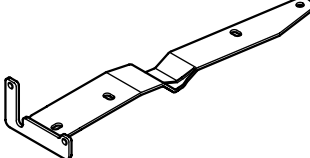
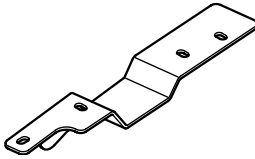
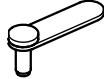
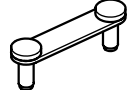
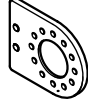



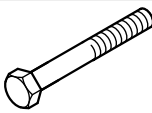







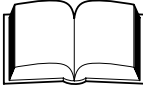


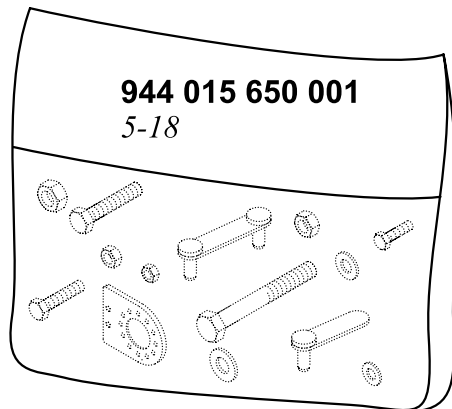
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning

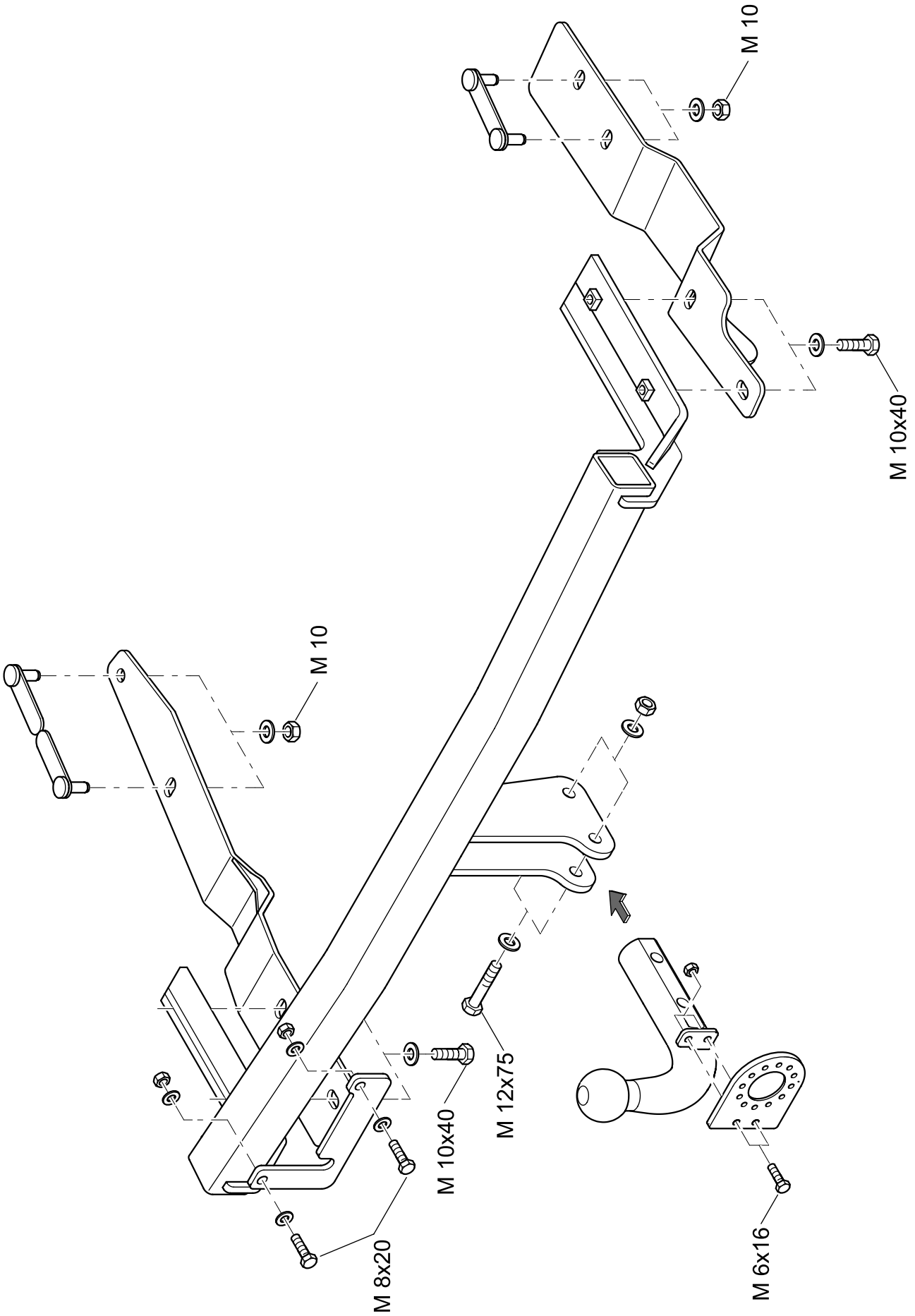


- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation

1	1x		
2	1x		
3	1x		
4	1x		
5	2x		
6	1x		
7	1x		
8	2x		M6x16 (8.8)
9	2x		M8x20 (8.8)
10	4x		M10x40 (10.9)
11	2x		M12x75 (10.9)
12	2x		M6 (8)
13	2x		M8 (8)
14	4x		M10 (10)
15	2x		M12 (10)
16	4x		8,4
17	8x		10,5x21x2
18	4x		13x24x2,5
19	1x		

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer





Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)



ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 344 015

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0208**

Klasse: **A50-X** Typ: **344 010**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **6,4 kN**
maximale Stützlast: **50 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Seat;** **VW**
Modell: **Cordoba '97 außer SX;** **Polo Classic**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist gewährleistet. Der Anbau der Anhängevorrichtung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10 der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen (Anbauabnahme durch Technischen Sachverständigen/Dienst). Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 17 kg.

D

Montageanleitung:

- 1.) Demontieren Sie den hinteren Stoßfänger, die Unterbodenverkleidung und den Pralldämpfer. Dieser Pralldämpfer wird inklusive der vier Befestigungsschrauben nicht mehr benötigt.
- 2.) Schneiden Sie die beigefügte Schablone für den passenden Fahrzeugtyp aus und legen Sie sie gemäß der gemachten Angaben in den Stoßfänger. Zeichnen Sie die Kontur nach und schneiden Sie den Ausschnitt aus.
- 3.) Lösen Sie die Abgasanlage und das Wärmeschutzblech und drücken Sie beides so weit wie möglich nach rechts.
- 4.) Nehmen Sie den schwarzen Verschußstopfen aus dem rechten Längsträger heraus.
- 5.) Schlagen Sie auf der linken Seite den Gewindestift mit dem das Wärmeschutzblech befestigt war und auf der rechten Seite den Gewindestift am Längsträger, mit dem die Unterbodenverkleidung befestigt war, ab.
- 6.) Entfernen Sie im Anlagebereich der Verstärkungsbleche den Unterbodenschutz an den Längsträgern. Auf der rechten Seite bis zur großen Bohrung, in der der Verschußstopfen war, links bis zur Mitte des Schalldämpfers. Kontrollieren Sie den freigemachten Bereich mit Hilfe der Verstärkungsbleche.
- 7.) Halten Sie das linke Verstärkungsblech so unter das Fahrzeug, daß die hinteren Langlöcher mit denen am Fahrzeug deckungsgleich liegen. Markieren Sie die vordere Bohrung und bohren Sie an dieser Stelle mit $\varnothing 17$ mm.
- 8.) Behandeln Sie die blanken Karosserieteile mit zinkhaltiger Grundierung.
- 9.) Verlegen Sie das Steckdosenanschlußkabel des E-Satzes gemäß der Einbauanweisung Elektro-Einbausatz.
- 10.) Legen Sie die Laschen links und rechts durch die großen Bohrungen hindurch in die Längsträger und stecken Sie dabei die Schrauben der Laschen von oben durch die passenden Bohrungen, bzw. Langlöcher. Stecken Sie rechts den Verschußstopfen wieder in die Bohrung.
- 11.) Montieren Sie die Verstärkungsbleche mit den beigefügten Scheiben und Sechskantmuttern an den herausragenden Schrauben vor und ziehen Sie die Muttern handfest an, so daß die Verstärkungsbleche justierbar bleiben. Verschrauben Sie die linke Verstärkung am Heckabschlußblech mit den Sechskantschrauben M 8x20, den Scheiben 8,4 und den Sechskantmuttern M 8.
- 12.) Schneiden Sie das Wärmeleitblech im Bereich der vorderen Schraube frei.
- 13.) Schieben Sie das KmH-Grundteil in die Längsträger des Fahrzeugs und bringen Sie die Langlöcher der Verstärkungsbleche, die Langlöcher der Karosserie und die Bohrungen der KmH zur Deckung. Schrauben Sie die KmH mit den beigefügten Scheiben und Sechskantschrauben handfest an. Richten Sie das KmH-Grundteil so aus, daß der Querträger parallel zum Heck des Fahrzeugs liegt.
- 14.) Ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest an. Das Anzugsdrehmoment für die Sechskantschrauben M 8 beträgt 23+5Nm, das der Sechskantmuttern M 10 beträgt 46+5Nm, das der Sechskantschrauben M 10 beträgt 65+5Nm. Überprüfen Sie die Anzugsdrehmomente nach frühestens 15 Minuten und korrigieren Sie sie gegebenenfalls.
- 15.) Stecken Sie den Stoßfänger lose von hinten auf.
- 16.) Montieren Sie die Kugelstange mit den beigefügten Sechskantschrauben, -muttern und Scheiben zwischen die Verbindungsbleche des KmH-Grundteiles. Ziehen Sie die Schrauben fest an. Das Anzugsdrehmoment beträgt hier 115+10Nm. Überprüfen Sie das Anzugsdrehmoment nach frühestens 15 Minuten und korrigieren Sie es gegebenenfalls. Montieren Sie den Steckdosenhalter mit den beigefügten Sechskantschrauben M 6x16 und den Sechskantmuttern M 6.
- 17.) Montieren Sie das Wärmeschutzblech und die Abgasanlage.
- 18.) Montieren Sie den E-Satz vollständig gemäß der Einbauanweisung Elektro-Einbausatz.
- 19.) Befestigen Sie die Unterbodenverkleidung und den hinteren Stoßfänger.

Änderungen vorbehalten.

Anhængertræk uden el-sæt



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 344 015

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0208**

Klasse: **A50-X** Type: **344 010**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **6,4 kN**

Maksimal støttelast: **50 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Seat;** **VW**
Model: **Cordoba '97 udover SX;** **Polo Classic**

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

Frirummet er iflg. tillæg VII, figur 30 fra retningslinien 94/20/EU garanteret.

Montagen af anhængertrækket skal kontrolleres i overensstemmelse med fastlæggelserne i tillæg I, nr. 5.10 i retningslinien 94/20/EU (montagekontrol via teknisk sagkyndig/service).

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.



Montageanvisning:

- 1.) Afmonter den bagerste kofanger, undervognsbeklædningen samt preldæmperen. Der er ikke længere brug for denne preldæmper samt de fire fastgørelsesskruer.
- 2.) Skær den vedlagte skabelon ud til det passende køretøj og læg den ind i kofangeren i overensstemmelse med informationerne. Tegn omridset efter og skær udsnittet ud.
- 3.) Løsne udstødningsanordningen og beklædningen til varmebeskyttelsen og pres begge to så langt til højre, som det er muligt.
- 4.) Tag den sorte lukkeprop ud af den højre længdedrager.
- 5.) På den venstre side skal De slå gevindtappen af, med hvilken beklædningen til varmebeskyttelsen var fastgjort. På den højre side skal De slå gevindtappen på længdedrageren af, med hvilken undervognsbeklædningen var fastgjort.
- 6.) Fjern undervognsbekskyttelsen på længdedragerne i anordningens område omkring forstærkningspladen. Dette skal gøres på den højre side hen til den store udboing, hvor lukkeproppen var. Til venstre skal det gøres hen til midten af lydæmperen. Kontrollér det frigjorte område ved hjælp af forstærkningspladen.
- 7.) Hold den venstre forstærkningsplade under køretøjet således, at de bagerste langhuller lægger med samme dækning, som dem på køretøjet. Markér den forreste udboing og bor på dette sted med Ø 17 mm.
- 8.) Behandl de blanke dele af karosseriet med grundering, der indeholder zink.
- 9.) Placer e-sættets tilslutningskabel til stikdåsen iflg. montageanvisningen til det elektriske montagesæt.
- 10.) Læg laskerne til venstre og højre gennem de store udboinger ind i længdedragerne og stik derved laskernes skruer oppefra og ned i de passende udboinger henh. langhuller. Stik til højre atter lukkeproppen ind i udboingen.
- 11.) Monter først forstærkningspladerne på skruerne, der stikker ud. Dette skal gøres med de vedlagte skiver og sekskantmøtrikker. Træk møtrikkerne godt til med hånden, så at forstærkningspladerne stadig kan justeres. Skru den venstre forstærkning fast på bagendens beklædning. Dette skal gøres med sekskantskruerne M8x20, skiverne 8,4 og sekskantmøtrikkerne M8.
- 12.) Skær varmelederpladen i skruens område fri.
- 13.) Skub anhængertræk grunddelen ind i længdedragerne på køretøjet og bring langhullerne på forstærkningspladerne og karosseriet samt udboingerne på anhængertræk til dækning. Skru anhængertræk godt fast med hånden med de vedlagte skiver og sekskantskruer. Ret anhængertræk grunddelen til således, at tværdrageren kommer til at ligge parallelt til køretøjets bagende.
- 14.) Træk alle skruer og møtrikker fast til. Startdrejningsmomentet for sekskantskruerne M8 udgør 23+5Nm, for sekskantmøtrikkerne M10 udgør det 46+5Nm og for sekskantskruerne M10 udgør det 65+5Nm. Kontrollér tidligst startdrejningsmomenterne efter 15 minutter og ret dem, hvis det er nødvendigt.
- 15.) Stik løst kofangeren på bagfra.
- 16.) Monter kuglestangen med de vedlagte sekskantskruer, -møtrikker og skiverne mellem anhængertræk grunddelens forbindelsesplader. Træk skruerne til. Startdrejningsmomentet udgør her 115+10 Nm. Kontrollér tidligst startdrejningsmomenterne efter 15 minutter og ret dem, hvis det er nødvendigt. Monter stikdåseholderen med de vedlagte sekskantskruer M6x16 og sekskantmøtrikkerne M6.
- 17.) Monter varmebeskyttelsens beklædning og udstødningsanordningen.
- 18.) Monter e-sættet fuldstændigt iflg. montageanvisningen til det elektriske montagesæt.
- 19.) Fastgør undervognsbeklædningen og den bagerste kofanger.

Retten til ændringer forbeholdes.

Enganche juego eléctrico



Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 344 015

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00-0208**

Clase: **A50-X** Modelo: **344 010**

Datos técnicos: valor D máximo: **6,4 kN**

carga de apoyo máxima: **50 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Seat;** **VW**
Modelo: **Córdoba 97, excepto SX; Polo Classic**

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo. Queda garantizado el espacio libre contenido en el anexo VII, figura 30 de la norma 94/ 20/ CE. Debe verificarse el montaje del enganche según las prescripciones contenidas en el anexo I, núm. 5.10 de la norma 94/ 20/ CE (a través de un experto técnico/ servicio técnico). Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

E

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero, el revestimiento de los bajos y el amortiguador de impacto. Este amortiguador de impacto, inclusive los cuatro tornillos de fijación, ya no se montará posteriormente.
- 2.) Corte la plantilla adjuntada para el correspondiente modelo de vehículo y colóquela en el paragolpes según los datos indicados. Marque el contorno y efectúe el recorte.
- 3.) Suelte el sistema de escape y la chapa antitérmica y desplácelos lo más posible hacia la derecha.
- 4.) Saque el tornillo obturador negro del larguero derecho.
- 5.) Retire el pasador roscado del lado izquierdo, con el cual estaba fijada la chapa antitérmica, y el pasador roscado del larguero lado derecho, con el cual iba fijado el revestimiento de los bajos.
- 6.) Retire en la zona de contacto las chapas de refuerzo de la protección de bajos en los largueros. En el lado derecho hasta el orificio grande, en el cual se encontraba el tapón obturador, en el lado izquierdo hasta el centro del insonorizador. Controle la zona dejada libre con ayuda de las chapas de refuerzo.
- 7.) Mantenga la chapa de refuerzo izquierda bajo el vehículo de forma que los orificios oblongos traseros coincidan con los del vehículo. Marque el orificio delantero y efectúe un taladro en dicho punto con una broca de 17 mm de Ø.
- 8.) Aplique imprimación de cinc a las piezas de carrocería sin pintura.
- 9.) Tienda el cable de conexión de la caja de enchufe del juego eléctrico según las instrucciones de montaje del juego de montaje eléctrico.
- 10.) Coloque las pestañas derecha e izquierda a través de los orificios grandes en los largueros e inserte al hacerlo los tornillos de las pestañas en los taladros u orificios oblongos adecuados desde la parte superior. Coloque nuevamente el tapón obturador en el orificio de la derecha.
- 11.) Monte las chapas de refuerzo con las arandelas y tuercas hexagonales adjuntas en los tornillos sobresalientes y apriete las tuercas a mano de forma que las chapas de refuerzo puedan ser ajustadas posteriormente. Atornille el refuerzo izquierdo en la chapa final trasera con los tornillos hexagonales M8x20, las arandelas 8,4 y las tuercas hexagonales M 8.
- 12.) Recorte la chapa deflectora de calor en la zona del tornillo delantero.
- 13.) Inserte la pieza básica del enganche esférico con fijación en los largueros del vehículo y haga coincidir los orificios oblongos de las chapas de refuerzo, los orificios oblongos de la carrocería y los taladros del enganche esférico con fijación. Atornille el enganche esférico con fijación con los tornillos hexagonales y arandelas adjuntos, apretándolos a mano. Ajuste la pieza básica del enganche esférico con fijación de forma que el travesaño quede paralelo a la parte posterior del vehículo.
- 14.) Apriete todos los tornillos y tuercas. El par de apriete para los tornillos hexagonales M8 es de 23 + 5 Nm, el de las tuercas hexagonales M 10 es de 46 + 5 Nm, el de los tornillos hexagonales M 10 es de 65 + 5 Nm. Compruebe los pares de apriete después de 15 minutos como más pronto y corríjalos en caso necesario.
- 15.) Coloque el paragolpes desde la parte posterior sin fijarlo.
- 16.) Monte el cuello de rótula con los tornillos hexagonales, tuercas hexagonales y arandelas adjuntos entre las chapas de unión de la pieza básica de enganche esférico con fijación. Apriete los tornillos. El par de apriete para los mismos es de 115 + 10 Nm. Compruebe el par de apriete después de 15 minutos como más pronto y corríjalo en caso necesario. Monte el soporte de la caja de enchufe con los tornillos hexagonales M 6x16 y las tuercas hexagonales M 6 adjuntas.
- 17.) Monte la chapa antitérmica y el sistema de escape.
- 18.) Monte el juego eléctrico completo según las instrucciones de montaje del juego de montaje eléctrico.
- 19.) Fije el revestimiento de los bajos y el paragolpes trasero.

Attelage sans kit électrique



Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 344 015

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE:	e13 00-0208
Classe: A50-X	Type: 344 010
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi:	6,4 kN
Charge sur timon maxi:	50 kg

Domaine d'application: Constructeur automobile: **Seat; VW**
Modèle: **Cordoba '97 sauf modèle SX;**
Polo Classic

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

L'espace libre selon annexe VII, figure 30 de la directive 94/20/CE est garanti.

Le montage de l'attelage doit être contrôlé conformément aux définitions de l'annexe I, n° 5.10 de la directive 94/20/CE (réception par le responsable/service technique).

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

F

Instructions de montage:

- 1.) Démonter l'amortisseur de chocs arrière, l'habillage du dessous de caisse et l'amortisseur de rebondissement. Cet amortisseur de rebondissement ainsi que les 4 vis de fixation ne sont plus nécessaires.
- 2.) Découper le gabarit joint pour le type de véhicule correspondant et le placer suivant les indications données sur l'amortisseur de chocs. Tracer suivant le contour et découper suivant le tracé de découpage.
- 3.) Desserrer le système d'échappement et la tôle de protection thermique et en pressant déplacer tous les deux le plus possible vers la droite.
- 4.) Retirer le bouchon noir du longeron droite.
- 5.) Chasser, du côté gauche, la goupille filetée avec laquelle la tôle de protection thermique a été fixée, et, du côté droit, la goupille filetée sur le longeron, avec laquelle l'habillage du dessous de caisse a été fixé.
- 6.) Enlever la couche de protection du dessous de caisse, sur les longerons, dans la zone du système d'échappement des tôles de renforcement. Du côté droit jusqu'au gros trou dans lequel était le bouchon, à gauche jusqu'au milieu du silencieux. Contrôler la zone dégagée à l'aide des tôles de renforcement.
- 7.) Tenir la tôle de renforcement gauche sous le véhicule de telle manière que les trous allongés arrière coïncident bien avec ceux sur le véhicule. Marquer le trou avant et percer à cet endroit au Ø de 17 mm.
- 8.) Traiter les pièces nues de la carrosserie avec une couche de fond à base de zinc.
- 9.) Poser le câble de branchement de la prise de courant du jeu des pièces électriques suivant les instructions de montage du jeu de montage des pièces électriques.
- 10.) Poser les éclisses gauche et droite par les gros trous dans les longerons et, ce faisant, introduire les vis des éclisses par en haut par les trous ou les trous allongés correspondants. À droite, remettre le bouchon dans le trou.
- 11.) Prémonter les tôles de renforcement, équipées des rondelles jointes et des écrous hexagonaux, sur les vis en saillie et serrer les écrous à fond à la main de telle manière que les tôles de renforcement restent ajustables. Visser le raidisseur gauche sur la tôle de fermeture du hayon en utilisant les vis à tête hexagonale M 8 x 20, les rondelles de 8,4 et les écrous hexagonaux M 8.
- 12.) Découper la tôle conductrice de la chaleur au voisinage de la vis de devant.
- 13.) Faire glisser la boule d'attelage et support dans les trous allongés du véhicule et faire coïncider les trous allongés des tôles de renforcement, les trous allongés de la carrosserie et les trous de la boule d'attelage et support entre eux. Visser la boule d'attelage et support à fond, à la main, en utilisant les rondelles jointes et les écrous hexagonaux. Aligner la boule d'attelage et support de telle manière que la poutre transversale repose parallèlement à la partie arrière du véhicule.
- 14.) Bien serrer toutes les vis et tous les écrous. Le couple de serrage est de 23+5Nm pour les vis à tête hexagonale M 8, de 46+5 Nm pour les écrous hexagonaux M 10 et de 65+5 Nm pour les vis à tête hexagonale M 10. Vérifier les couples de serrage au bout d'au moins ¼ d'heure et, le cas échéant, les corriger.
- 15.) Introduire l'amortisseur de chocs par derrière d'une manière lâche.
- 16.) Monter la barre à boule en utilisant les vis à tête hexagonale, les écrous hexagonaux et les rondelles joints entre les tôles de liaison de la boule d'attelage et support. Bien serrer les vis. Le couple de serrage est de 115 Nm + 10 Nm. Contrôler le couple de serrage, au plus tôt, au bout de ¼ d'heure et, le cas échéant, le corriger. Monter le support de prise de courant en utilisant les vis à tête hexagonale de M 6 x 16 et les écrous hexagonaux M 6.
- 17.) Monter la tôle de protection thermique et le système d'échappement.
- 18.) Monter le jeu de pièces électriques au complet suivant les instructions de montage du jeu de montage des pièces électriques.
- 19.) Fixer l'habillage du dessous de caisse et l'amortisseur de chocs arrière.

Sous réserve de modifications.

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0208**Luokka: **A50-X** Tyypin: **344 010**Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **6,4 kN**Suurin koukkukuorma: **50 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **Seat; VW**Malli: **Cordoba vuosimalli 1997, ei SX-malli;
Polo Classic**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämisestä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Laitteisto vastaa direktiivin 94/20/EG liitteen VII kuvan 30 vapaata tilaa.

Vetokoukun asennus on koestettava direktiivin 94/20/EG liitteen I nro 5.10 ohjeiden mukaan (asennus tulee hyväksyttävä katsastusviranomaisilla).

Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuojaine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian ”SSK”-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.



Asennusohje:

- 1.) Poista takapuskuri, aluslattian päällyste ja äänenvaimennin. Tämä äänenvaimennin kiinnityspultteineen ei enää tule käyttöön.
- 2.) Leikkaa kyseistä ajoneuvomallia vastaava, toimitukseen sisältyvä kaavain ja aseta se ohjeiden mukaan puskuuriin. Merkitse ääriviivat puskuuriin ja leikkaa pois tämä osa.
- 3.) Löysää pakoputkiston ja sen suojaepellin kiinnityksiä ja työnnä nämä osat mahdollisimman kauas oikealle.
- 4.) Poista oikean pituussuuntaisen palkin suojatulppa.
- 5.) Lyö pois vasemman puolen kierrekiinnitin, jolla lämmönsuojapelti oli kiinni, sekä oikean puolen pituussuuntaisen palkin kierrekiinnitin, jolla aluslattian päällyste oli kiinni.
- 6.) Poista pituussuuntaisten palkkien alapuolen suojakerros vahvistusosien kiinnityskohdista. Oikealla puolella sille isolle reiälle asti, jossa suojatulppa sijaitti, vasemmalla puolella äänenvaimentimen keskikohdalle asti. Varmista vahvistusosan avulla, että riittävät alueet on paljastettu.
- 7.) Pidä vasen vahvistusosa ajoneuvon alla siten, että taemmat urareiät sijaitsevat ajoneuvon vastaavien reikien kohdalla. Merkitse etumaisten reikien kohdat ja suorita poraukset (\varnothing 17 mm).
- 8.) Käsittele paljaat korinosat sinkkipitoisella pohjamaalilla.
- 9.) Vedä ja kiinnitä sähköasennusosiin kuuluva pistorasian liitäntäkaapeli ohjeiden mukaan.
- 10.) Työnnä vasen ja oikea kiinnitysosa pituussuuntaisten palkkien isojen reikien läpi ja työnnä kiinnitysosien pultit ylhäältä sopiviin reikiin ja urareikiin. Työnnä oikeanpuolinen tulppa takaisin reikään.
- 11.) Asenna vahvistusosat toimitukseen sisältyvien välilevyjen ja muttereiden avulla ulkoneviin pultteihin ja kiristä mutterit sormin, siten että vahvistusosat edelleen ovat liikuteltavissa. Kiinnitä vasen vahvistusosa takapeltiin pulttien M 8x20, välilevyjen 8,4 ja muttereiden M 8 avulla.
- 12.) Leikkaa lämmönsuojapelti vapaaksi etumaisen pultin kohdalla.
- 13.) Työnnä vetokoukkulaitteiston perusosa ajoneuvon pituussuuntaisiin palkkeihin ja aseta vahvistusosan urareiät, korin urareiät ja vetokoukkulaitteiston perusosan reiät samaan kohtaan. Kiinnitä vetokoukkulaitteiston perusosa toimitukseen sisältyvien välilevyjen ja pulttien avulla sormin. Suorista vetokoukkulaitteiston perusosa siten, että poikittaispalkki on samansuuntainen ajoneuvon perän kanssa.
- 14.) Kiristä kaikki pultit ja mutterit. Pulttien M 8 kiristysmomentti on $23 + 5$ Nm, pulttien M 10 kiristysmomentti on $46 + 5$ Nm ja pulttien M 12 kiristysmomentti on $65 + 5$ Nm. Tarkista kiristysmomentit aikaisintaan 15 minuutin päästä ja korjaa tarvittaessa.
- 15.) Työnnä puskuuri takaa kevyesti paikalleen.
- 16.) Asenna koukunvarsi vetokoukkulaitteiston perusosan yhdyspeltien väliin toimitukseen sisältyvien pulttien, muttereiden ja välilevyjen avulla. Kiristä pultit tukevasti momentilla $115 + 10$ Nm. Tarkista kiristysmomentti aikaisintaan 15 minuutin päästä ja korjaa tarvittaessa. Asenna pistorasian pidin toimitukseen sisältyvien pulttien M 6x16 ja muttereiden M 6 avulla.
- 17.) Asenna lämmönsuojapelti ja pakoputkisto.
- 18.) Asenna kaikki sähköasennusosat vastaavien ohjeiden mukaan.
- 19.) Kiinnitä aluslattiapäällyste ja takapuskuri.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Towing hitch Without electrical set



Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 344 015

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0208**

Class: **A50-X** Model: **344 010**

Technical data: Maximum D-value: **6,4 kN**

Maximum nose weight: **50 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **Seat; VW**
Model: **Cordoba series '97 apart from SX;
Polo Classic**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

Clearance as per Annex VII, Fig. 30, of Guideline 94/20/EG must be ensured.

Installation of the towing hitch must be checked in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10 of Guideline 94/20/EG (acceptance of installation work by technical expert / service). These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**. Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.

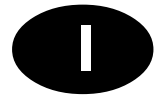


Installation Instructions:

- 1.) Remove the rear bumper, underbody protection panel and impact damper. This impact damper and the four retaining screws are no longer required.
- 2.) Cut out the template supplied for the corresponding type of vehicle and fit it into the bumper in accordance with the specifications provided. Trace the outline and cut out the section.
- 3.) Unhook the exhaust system and heat shield and push both of them across to the right as far as they will go.
- 4.) Remove the black plug from the right-hand frame side member.
- 5.) On the left-hand side, knock off the grub screw with which the heat shield was secured and on the right-hand side, do the same to the grub screw on the frame side member, with which the underbody protection panel was secured.
- 6.) Remove the underseal around the areas on the frame side members where the reinforcement plates will make contact; on the right-hand side up to the large hole in which the plug was fitted, on the left-hand side up to the middle of the silencer. Check the areas cleaned with the aid of the reinforcement plates.
- 7.) Hold the left reinforcement plate under the vehicle in such a way that the rear slots align with those in the vehicle. Mark the position for the front hole and drill a \varnothing 17 mm hole at this point.
- 8.) Treat the bare sections of the body with primer that contains zinc.
- 9.) Run the socket connecting cable of the electrical set as described in the Installation Instructions of the set.
- 10.) On the left- and right-hand sides, slide the fishplates through the large holes into the frame side members, pushing the screws in the fishplates through the appropriate holes/slots from above. On the right-hand side, push the plug back into the hole.
- 11.) Premount the reinforcement plates on the protruding bolts using the washers and hexagon nuts supplied and tight the nuts by hand, so that the reinforcement plates remain adjustable. Screw the left reinforcing unit on the rear apron with the M 8x20 hexagon bolts, the 8.4 washers and the M 8 hexagon nuts.
- 12.) Cut away the part of the heat-conducting plate around the front bolt.
- 13.) Push the towing bracket into the frame side members and align the slots in the reinforcement plates with the slots in the body and the holes in the towing bracket. Bolt the towing bracket to the frame side members handtight using the washers and hexagon bolts supplied. Align the towing bracket such that the cross member is parallel with the rear of the vehicle.
- 14.) Tighten all the nuts and bolts. The tightening torque for the hexagon bolts M 8 is 23+5Nm, that for the hexagon nuts M 10 is 46 +5 Nm, that for the hexagon bolts M 10 65 +5 Nm. Check the tightening torques after 15 minutes at the earliest and adjust them if necessary.
- 15.) Position the bumper loosely on its supports.
- 16.) Fit the towbar between the mounting plates of the towing bracket main component using the hexagon bolts, nuts and washers provided. Tighten the bolts. The tightening torque is 115+10Nm here. Check the tightening torque after a maximum of 15 minutes and, if necessary, correct it. Fit the socket holder with the M 6x16 hexagon bolts provided and the M 6 hexagon nuts.
- 17.) Refit the heat shield and exhaust system.
- 18.) Fit the complete electrical set as described in the Installation Instructions of the set.
- 19.) Refit the underbody protection panel and the rear bumper.

Subject to alteration.

Gancio di traino Senza kit elettrico



Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 344 015

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0208**

Classe: **A50-X**

Tipo: **344 010**

Dati tecnici:

Valore D max: **6,4 kN**

Carico di appoggio max: **50 kg**

Campo d'impiego:

Produttore automobilistico: **Seat;**

VW

Modello:

Cordoba 97 escluso SX; Polo Classic

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino. Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. La dimensione luce libera secondo l'allegato VII, figura 30, della direttiva 94/20/CE viene rispettata. Il montaggio del gancio di traino deve essere collaudato secondo le norme stabilite nell'allegato I N. 5.10 della direttiva 94/20/CE (collaudo da parte del perito/servizio tecnico).

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore, il rivestimento della sottoscocca e l'ammortizzatore per il paraurti. L'ammortizzatore per il paraurti con le 4 viti di fissaggio non sarà più riutilizzato.
- 2.) Tagliare la sagoma allegata per il relativo tipo di vettura ed inserirla secondo le indicazioni nel paraurti. Riportare la sagoma e tagliare la sezione.
- 3.) Allentare l'impianto gas di scarico e la lamiera di isolamento termico e spingere entrambi i componenti il più possibile a destra.
- 4.) Togliere il tappo cieco nero dal longherone destro.
- 5.) Smontare dal lato sinistro il perno filettato di fissaggio della lamiera di isolamento termico e dal lato destro il perno filettato sul longherone con il quale era fissato il rivestimento della sottoscocca.
- 6.) Togliere la protezione sottoscocca dai longheroni, nella zona di appoggio delle lamiere di rinforzo, dal lato destro fino al foro grande del tappo cieco e dal lato sinistro fino al centro del silenziatore. Controllare la zona liberata con l'aiuto delle lamiere di rinforzo.
- 7.) Posizionare la lamiera di rinforzo sinistra sotto la vettura in modo tale che le asole posteriori combacino con quelle della vettura. Contrassegnare il foro anteriore ed effettuare in questo punto un foro di $\varnothing 17$ mm.
- 8.) Trattare i componenti sverniciati della carrozzeria con una mano di fondo a base di zinco.
- 9.) Posare il cavo di collegamento della presa del kit elettrico secondo le relative istruzioni di montaggio.
- 10.) Inserire le linguette a sinistra e destra attraverso i fori grandi nei longheroni, inserendo le viti delle linguette stesse dall'alto attraverso i fori o le asole adatti. Reinserire il tappo cieco nel foro a destra.
- 11.) Premontare le lamiere di rinforzo, con le rondelle ed i dadi esagonali in dotazione, sulle viti sporgenti e serrare manualmente i dadi, in modo tale che le lamiere di rinforzo possano ancora essere regolate. Avvitare il rinforzo sinistro sul fascione posteriore con le viti a testa esagonale M8x20, le rondelle 8,4 ed i dadi esagonali M8.
- 12.) Intagliare la lamiera di isolamento termico nella zona della vite anteriore.
- 13.) Inserire il componente base del dispositivo di traino nei longheroni della vettura e far combaciare le asole delle lamiere di rinforzo, le asole della carrozzeria ed i fori del dispositivo di traino. Avvitare manualmente il dispositivo di traino con le rondelle e le viti a testa esagonale in dotazione. Allineare il componente base del dispositivo di traino in modo tale che il longherone trasversale si trovi in parallelo alla parte posteriore della vettura.
- 14.) Serrare tutte le viti ed i dadi. La coppia di serraggio per le viti a testa esagonale M8 è di 23+5 Nm, la vite di serraggio per i dadi esagonali M10 è di 46+5 Nm e quella per le viti a testa esagonale M10 è di 65+5 Nm. Attendere almeno 15 minuti prima di controllare di nuovo le coppie di serraggio ed eventualmente correggerle.
- 15.) Inserire dalla parte posteriore il paraurti senza fissarlo.
- 16.) Montare la barra sferica, con le viti a testa esagonale, i dadi esagonali e le rondelle in dotazione, tra le lamiere di collegamento del componente base del dispositivo di traino. Serrare le viti con una coppia di serraggio di 115+10 Nm. Attendere almeno 15 minuti prima di controllare di nuovo la coppia di serraggio ed eventualmente correggerla. Montare il supporto della presa con le viti a testa esagonale M6x16 ed i dadi esagonali M6 in dotazione.
- 17.) Montare la lamiera di isolamento termico e l'impianto gas di scarico.
- 18.) Montare completamente il kit elettrico secondo le relative istruzioni di montaggio.
- 19.) Fissare il rivestimento della sottoscocca ed il paraurti posteriore.

Ci riserviamo modifiche.

Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 344 015

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0208**

Klasse: **A50-X** Type: **344 010**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **6,4 kN**

maksimal støttelast: **50 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Seat;** **VW**
Modell: **Cordoba '97 (ikke SX);** **Polo Classic**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Fritt rom i henhold til bilag VII, bilde 30 i direktiv 94/20/EF er garantert.

Monteringen av tilhengerfestet skal kontrolleres i henhold til bestemmelsene i bilag I, nr. 5.10 i direktiv 94/20/EF (godkjennelse av biltilsynet / bilsakkyndig).

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

N

Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren, understellskledningen og støtdemperen. Støtdemperen og de fire tilhørende festeskruene skal ikke lenger brukes.
- 2.) Klipp ut den vedlagte sjablongen for din kjøretøymodell og legg den i støtfangeren i henhold til spesifikasjonene. Tegn opp omrisset og lag et utsnitt.
- 3.) Løsne eksosanlegget og varmebeskyttelsesplaten og skyv begge deler så langt som mulig mot høyre.
- 4.) Ta den svarte låsepluggen ut av høyre sidebjelke.
- 5.) Slå av gjengestiften som varmebeskyttelsesplaten var festet med på venstre side, og gjengestiften på sidebjelken som understellskledningen var festet med på høyre side.
- 6.) Fjern understellsbehandlingen fra sidebjelkene i berøringsområdet for forsterkningsplatene. På høyre side frem til den store boringen der låsepluggen satt, og på venstre side frem til midten av lyddemperen. Kontroller det frigjorte området ved hjelp av forsterkningsplatene.
- 7.) Hold venstre forsterkningaplate under kjøretøyet slik at de bakre slissene ligger rett over slissene på kjøretøyet. Lag en markering for den fremste boringen og lag en boring på dette punktet med diameter 17 mm.
- 8.) Påfør de blanke karosseridelene sinkholdig grundering.
- 9.) Legg ut tilkoblingskabelen for stikkkontakten i elektrosettet i henhold til monteringsveiledningen for det elektriske monteringssettet.
- 10.) Legg laskene gjennom de store boringene på høyre og venstre side inn i sidebjelkene og skyv samtidig skruene for laskene ovenfra og inn i de aktuelle boringene og slissene. Sett låsepluggen igjen i boringen på høyre side.
- 11.) Monter forsterkningsplatene på de utstikkende skruene ved hjelp av de medfølgende skivene og sekskantmutterne og skru mutterne løst til for hånd slik at forsterkningsplatene fortsatt kan justeres. Skru fast venstre forsterkning på den bakre karosseriplaten med sekskantskruene M8x20, skivene 8,4 og sekskantmutterne M8.
- 12.) Skjær fritt varmeplaten i området rundt dem fremre skruen.
- 13.) Skyv tilhengerfeste inn i kjøretøyet sidebjelker og plasser slissene på forsterkningsplatene og slissene på karosseriet og boringene for tilhengerfeste rett over hverandre. Skru fast tilhengerfeste for hånd med de medfølgende skivene og sekskantskruene. Juster tilhengerfeste slik at tverrvangen ligger parallelt med hekken på kjøretøyet.
- 14.) Stram til alle skruer og muttere. Tiltrekkingsmomenter: sekskantskruer M8 = 23 + 5 Nm, sekskantmuttere M10 = 46 + 5 Nm, og for sekskantskruer M10 = 65 + 5 Nm. Vent minst 15 minutter før du kontrollerer tiltrekkingsmomentene. Korrigjer hvis det er nødvendig.
- 15.) Sett støtfangeren på bakfra.
- 16.) Monter kulestangen med de medfølgende sekskantskruene, -mutterne og skivene mellom forbindelsesplatene for tilhengerfeste. Stram til alle skruer og muttere. Tiltrekkingsmomentet er her 115 + 10 Nm. Vent minst 15 minutter før du kontrollerer tiltrekkingsmomentene. Korrigjer hvis det er nødvendig. Monter stikkkontaktholderen med de medfølgende sekskantskruene M6x16 og sekskantmutterne M6.
- 17.) Monter varmebeskyttelsesplaten og eksosanlegget.
- 18.) Monter hele elektrosettet i samsvar med monteringsveiledningen for elektrosettet.
- 19.) Fest understellskledningen og den bakre støtfangeren.

Endringer forbeholdes.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 344 015

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0208**

Klasse: **A50-X** Type: **344 010**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **6,4 kN**
maximale kogeldruk: **50 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Seat;** **VW**
Model: **Cordoba '97 uitgezonderd SX; Polo Classic**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. De vrije ruimte volgens appendix VII, afbeelding 30, van de richtlijn 94/20/EG is gewaarborgd. De montage van de trekhaak dient volgens de bepalingen van appendix I, nr. 5.10 van de richtlijn 94/20/EG te worden gecontroleerd (montagekeuring door technische deskundige/dienst). Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatie-materiaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagen te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.



Montagehandleiding:

- 1.) Achterbumper, schokdemper en bodemplaat verwijderen. Schokdemper is met de vier bevestigingsbouten niet meer nodig.
- 2.) De meegeleverde mal voor het betreffende voertuigtype uitknippen en deze volgens de aanwijzingen in de bumper leggen. De omtrek aftekenen en de opening uitsnijden.
- 3.) Uitlaten warmte-isolatieplaat losmaken en beide zo vermogelijk naar rechts drukken.
- 4.) Zwarte afsluitstop uit de rechter langsdrager nemen.
- 5.) Verwijder aan de linker zijde de schroefdraadpin waarmee de warmte-isolatieplaat, was bevestigd aan de rechte zijde de schroefdraadpin in de langsdrager waarmee de bodemplaat was bevestigd.
- 6.) Verwijder bij de versterkingsplaten de beschermplaat van de langsdragers. Aan de rechter zijde tot aan het grote boorgat, waarin de afsluitstop zat, links tot het midden van de schokdemper. Controleer het schoongemaakte gedeelte met behulp van de versterkingsplaten.
- 7.) Houd de linker versterkingsplaat zo onder het voertuig, dat de achter slobgaten samenvallen met de slobgaten van het voertuig. Markeer het voorste boorgaten, boor een gat van $\varnothing 17$ mm.
- 8.) Behandel de blanke carosseriedelen met een zinkhoudende grondverf.
- 9.) Monteer de aansluitkabel van de contactdoos van de elektrische bouwset volgens de instructies.
- 10.) Plaats de bevestigingsplaten links en rechts tegen de grote boorgaten in de langsdragers en steek daarbij de bouten van de bevestigingsplaten van boven door de bijbehorende boorgaten, resp. slobgaten. Breng rechts de afsluitstop weer op zijn plaats in het boorgat.
- 11.) Monteer de versterkingsplaten met de bijbehorende onderleggingen en zeskantbouten aan de opstaande bouten voor en schroef de moeren handvast, zo dat de versterkingsplaten gericht kunnen blijven worden. De linker versterking met de zeskantbouten M 8 x 20, de ringen 8,4 en de zeskantmoeren M 8 op de achterste afsluitplaat monteren.
- 12.) Snij de warmte-isolatieplaat bij de voorstebout vrij.
- 13.) Schuif het basiselement van de trekhaak in de langsdrager van het voertuigen laat de slobgaten van de versterkingsplaten, de slobgaten van de carosserie en de boorgaten van de trekhaak elkaar dekken. Schroef de trekhaak met de bijbehorende onderleggingen en zeskantbouten handvast. Het basiselement van de trekhaak zo richten, dat de dwarsdrager evenwijdig met de achterkant van het voertuig loopt.
- 14.) Haal alle bouten en moeren vast aan. Het aanhaalmoment voor de zeskantbouten M 8 bedraagt $23+5$ Nm, het aanhaalmoment voor de zeskantmoeren M 10 bedraagt $46+5$ Nm, het aanhaalmoment voor de zeskantbouten M 10 bedraagt $65+5$ Nm. Controleer de aanhaalmomenten na minstens 15 minuten en corrigeer indien nodig.
- 15.) Breng achterkant bumper voorzichtig op zijn plaats.
- 16.) De kogelstang met de meegeleverde zeskantbouten, -moeren en onderleggingen tussen de verbindingsplaten van het basisgedeelte van de trekhaak monteren. De bouten vast aantrekken. Het aanhaalkoppel bedraagt hiervoor $115 + 10$ Nm. Het aanhaalkoppel op zijn vroegst na 15 minuten controleren en indien nodig corrigeren. De contactdooshouder met de meegeleverde zeskantbouten M 6 x 16 en de zeskantmoeren M 6 monteren.
- 17.) Monteer de warmte-isolatieplaat en de uitlaat.
- 18.) Monteer de gehele elektrische bouwset volgens de montagehandleiding voor de elektrische uitrusting.
- 19.) Bevestig de bodemplaat en de achterbumper.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 344 015

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0208**

Klass: **A50-X** Typ: **344 010**

Tekniska data: maximalt D-värde: **6,4 kN**

maximalt stödlast: **50 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Seat;** **VW**
Modell: **Cordoba '97, förutom SX;** **Polo Classic**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Spelrummet enligt bilaga VII, bild 30 i Riktlinje 94/20/EG garanteras.

Monteringen av dragkroken skall kontrolleras i enlighet med bestämmelserna i bilaga I, nr 5.10 i Riktlinje 94/20/EG (monteringsbesiktning utförs av teknisk expertis).

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifvanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagnskm med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.

S

Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren, undergolvsbeklädningen och kollisionsdämparen. Denna kollisionsdämpare, inklusive de fyra fastsättningskruvarna, behövs inte längre.
- 2.) Skär ut den medlevererade schablonen för den passande biltypen och lägg den enligt de angivna uppgifterna i stötfångaren. Markera konturen och skär ut utskärningen.
- 3.) Lossa avgassystemet och värmeskyddsplåten och tryck dem båda så långt åt höger som möjligt.
- 4.) Tag ut den svarta förslutningspluggen ur den högra längsbalken.
- 5.) Slå av gängstiftet på vänstra sidan, med vilken värmeskyddsplåten var fastmonterat, och på den högra sidan gängstiftet på längsbalken, med vilken undergolvsbeklädningen satt fast.
- 6.) Tag i förstärkningsplåtarnas anliggningsområde bort undergolvsbeklädningen på längsbalkarna (på den högra sidan fram till det stora borrhålet, i vilket förslutningspluggen fanns, fram till mitten av ljuddämparen). Kontrollera det frilagda området med hjälp av förstärkningsplåtarna.
- 7.) Håll den vänstra förstärkningsplåten så under bilen, att de bakre långhålen ligger jämsides med bilens. Markera de främre borrhålen och borra upp dem med $\varnothing 17$ mm.
- 8.) Bestryk de blanka karosseridelarna med grundfärg som innehåller zink.
- 9.) Drag el-satsens anslutningskabel för eluttaget enligt monteringsanvisningen för elmonteringsatsen.
- 10.) Drag öglorna till vänster och höger genom de stora borrhålen i längsbalkarna och stick därvid in öglornas skruvar uppifrån genom de lämpliga hålen, resp långhålen. Stick till höger in förslutningspluggen i borrhålet igen.
- 11.) Förmontera förstärkningsplåtarna med de medlevererade brickorna och sexkantmuttrarna på skruvarna som sticker ut, och drag åt muttrarna för hand, så att förstärkningsplåtarna går att justera. Skruva fast den vänstra förstärkningen på den bakre avslutningsplåten med sexkantskruvarna M8 x 20, brickorna 8,4 och sexkantmuttrarna M8.
- 12.) Skär ut värmeledningsplåten inom området kring den främre skruven.
- 13.) Skjut in dragkrok i bilens längsbalkar och placera förstärkningsplåtens långhål, karosseriets långhål och borrhålen i dragkrok så att de täcker varandra. Skruva fast dragkrok för hand, med de medlevererade brickorna och sexkantskruvarna. Rikta dragkrok så, att tvärbalken ligger parallellt med bilens bakparti.
- 14.) Drag åt alla skruvar och muttrar. Åtdragningsmomentet för sexkantskruvarna M8 uppgår till 23 + 5 Nm, sexkantmuttrarna M10 uppgår till 46 + 5 Nm och sexkantskruvarna M10 uppgår till 65 + 5 Nm. Kontrollera åtdragningsmomenten tidigast efter 15 minuter och korriger vid behov.
- 15.) Sätt fast stötfångaren löst bakifrån.
- 16.) Montera kulstången med de medlevererade sexkantskruvarna, -muttrarna och brickorna mellan förbindningsplåtarna på dragkrok. Drag åt skruvarna. Åtdragningsmomentet uppgår här till 115 + 5 Nm. Kontrollera åtdragningsmomentet tidigast efter 15 minuter och korriger vid behov. Montera eluttagets hållare med de medlevererade sexkantskruvarna M6 x 16 och sexkantmuttrarna M6.
- 17.) Montera värmeskyddsplåten och avgassystemet.
- 18.) Montera el-satsen helt och hållet enligt monteringsanvisningen för el-monteringsatsen.
- 19.) Sätt fast undergolvsbeklädningen och den bakre stötfångaren.

Med förbehåll för ändringar.

VW Polo Classic

Diesen schwach markierten Punkt mit dem vorhandenen schwach markierten Mittelpunkt an der Innenseite des Stoßfängers zur Deckung bringen.

Bring dette punkt til dækning med midtpunktet, der er svagt markeret på den indvendige side af kofangeren.

Hacer coincidir este punto con el punto central ligeramente marcado en el lado interior del paragolpes.

Faire coïncider ce point avec le point du milieu présent, marqué faiblement à l'intérieur de l'amortisseur de chocs.

Aseta tämä piste puskurin sisäpuolen kevyesti merkityn keskipisteen kohdalle.

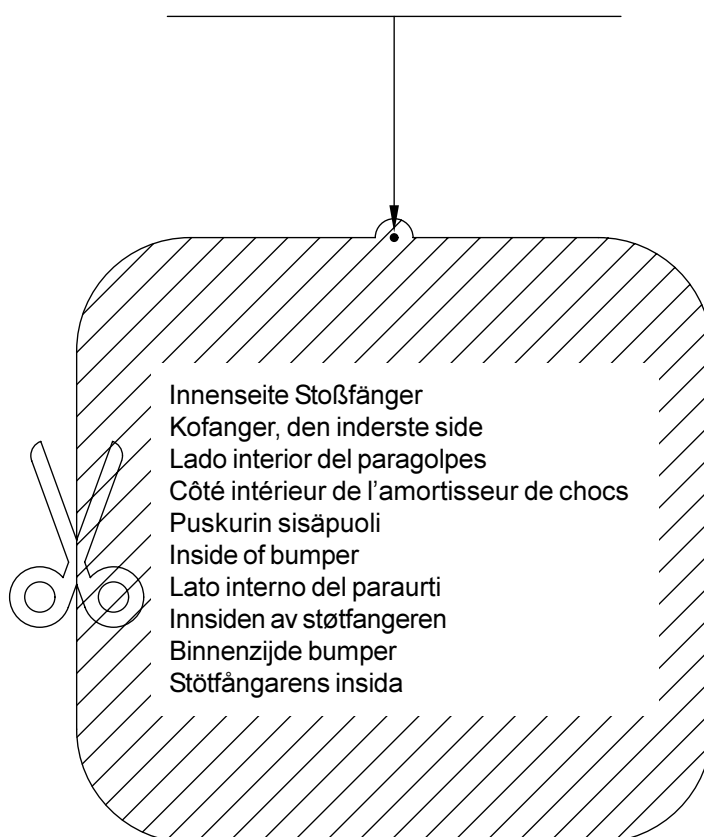
By means of the lightly marked centre point provided on the inside of the bumper, move this point until it is visible.

Far combaciare questo punto con il punto centrale esistente contrassegnato leggermente sul lato interno del paraurti.

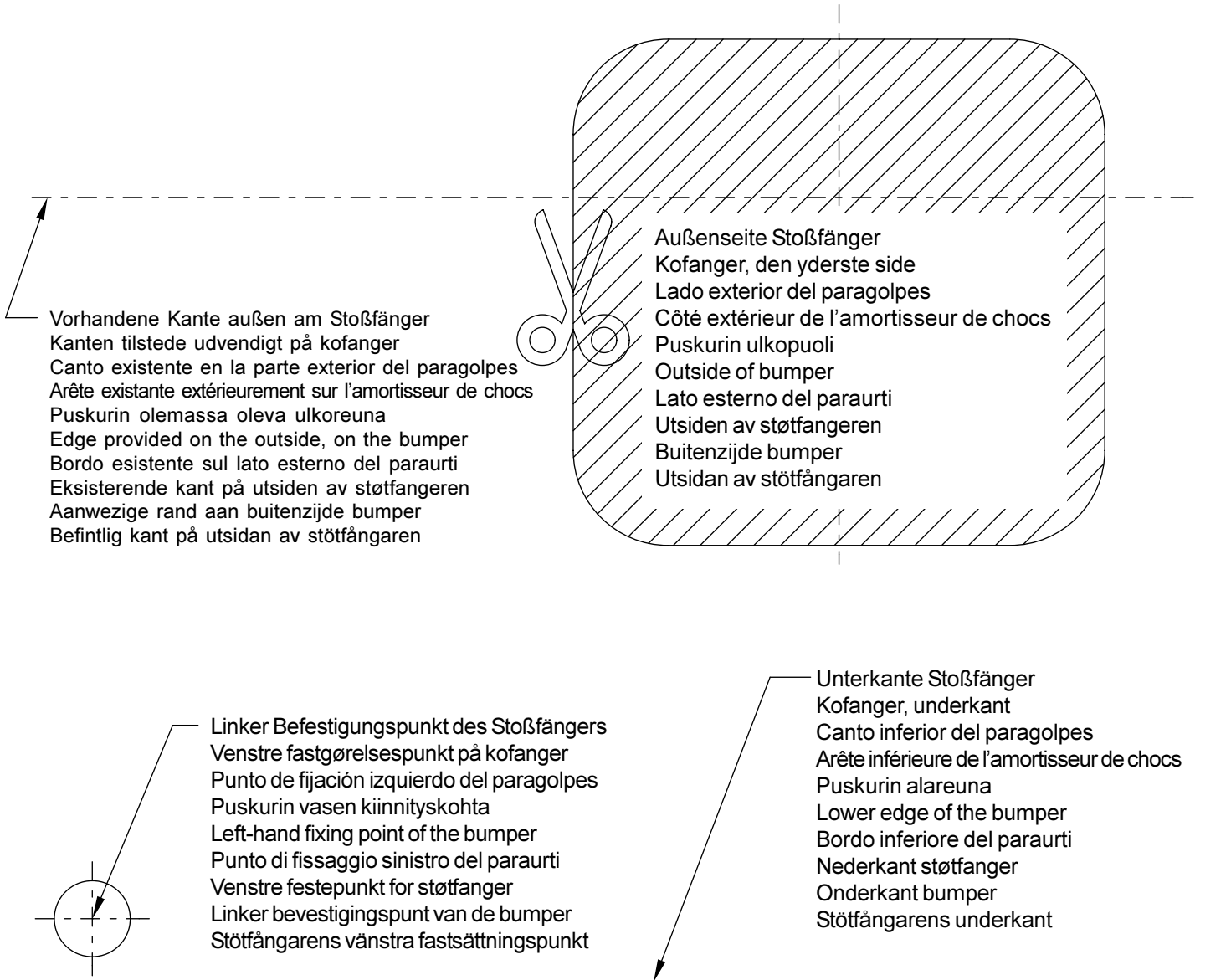
Legg dette punktet rett over det svakt markerte midtpunktet på innsiden av støtfangeren.

Dit punt het reeds vaag gemarkeerde middel punt aan de binnenzijde van de bumper laten dekken.

Placera denna punkt så att den täcker över den befintliga, svagt markerade mittpunkten på insidan av stötfångaren.



SEAT Cordoba '97



Den schraffierten Teil aus dieser Schablone ausschneiden. Schablone entsprechend außen an den Stoßfänger anlegen. Den ausgeschnittenen Abschnitt auf den Stoßfänger übertragen.

Skær den stiplede del ud af skabelonen. Placér skabelonen tilsvarende udvendigt på kofangeren. Overfør det udskårne udsnit på kofangeren.

Recorte la parte rayada de esta plantilla. Coloque la plantilla correspondientemente en el exterior del paragolpes. Marque la parte recortada en el paragolpes.

Découper la partie hachurée de ce gabarit. Appliquer le gabarit extérieurement sur l'amortisseur de chocs d'une manière correspondante. Reporter la section découpée sur l'amortisseur de chocs.

Leikkaa irti tämän kaavaimen viivoitettu alue. Aseta kaavain puskurin ulkopintaan. Merkitse poisleikattava alue puskurisiin.

Cut out the shaded section of this template. Position the template on the outside on the bumper accordingly. Attach the cut-out section onto the bumper.

Tagliare la parte tratteggiata di questa sagoma. Posizionare la sagoma esternamente sul paraurti. Riportare la parte intagliata sul paraurti.

Klipp ut den skraverte delen av sjablongen. Legg sjablongen mot utsiden av støtfangeren i henhold til spesifikasjonene. Merk av utsnittet på støtfangeren.

Het gearceerde gedeelte uit deze sjabloon uitsnijden. Sjabloon op de juiste plaats tegen buitenzijde bumper leggen. Het uitgesneden gedeelte op de bumper overbrengen.

Skär ut den streckade delen ur schablonen. Placera schablonen på utsidan av stötfångaren. Markera den utskurna utskärningen på stötfångaren.